



LIDA Stories

lidastories.net

Inkuru ya Agostino / História do Agostino

LIDA Italia

& Billie Cejka Risnes

Abisange Iragena Sandrine (rw), Marta

Pinto (pt)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Inkuru ya Agostino
História do Agostino

LIDA Italia

& Billie Cejka Risnes

Abisange Iragena Sandrine

5

Ikinyarwanda / português



Nitwa Agostino, mfite imyaka 51. Nkora akazi ko gushyira abantu ibiryo nkoresheje igare. Mfite abakobwa babiri ariko tunganira gake cyane. Mama wabo ntitukibana kubera ko twatandukanye.

. . .

O meu nome é Agostino e tenho 51 anos. O meu trabalho é fazer entregas de comida, em bicicleta. Tenho duas filhas, mas raramente falamos. Eu e a mãe delas já não vivemos juntos porque nos divorciámos.



Mbana na mama kubera ko ntashobora
kwishyura ubukode nyuma yo gutandukana
n'umugore wanyje. Gukodesha inzu birahenda
cyane muri uyu mujyi.

...

Vivo com a minha mãe, porque depois do
divórcio, não consigo pagar uma renda. Nesta
cidade, a renda é muito cara.



Mu mezi make ashize, hari ikigo nakoragamo amasuku. Nasanaga ibyangiritse, ngaterura amakarito, ndetse nkanafasha undi wese ubikeneye. Umunsi umwe, icyo kigo cyaranyirukanye. Sinumvaga impamvu.

...

Há alguns meses eu trabalhava como zelador para uma empresa. Reparava coisas que estivessem partidas, carregava caixas e ajudava quem precisasse. Um dia a empresa despediu-me. Não compreendi porquê.



Nyuma y'igihe kinini imvune zacu zatanze umusaruro. Ikigo kimwe gikomeye kigemurira abantu ibicuruzwa cyaciwe amande menshi ndetse gitegekwa gutanga akazi gahoraho. Ni ubwa mbere mu mateka y'isi yose byari bibayeho. Bisa nk'aho ibintu bitangiye kujya mu buryo.

...

Depois de muito tempo, todo o nosso trabalho árduo valeu a pena. Uma grande empresa de entregas teve de pagar uma multa enorme e de dar aos trabalhadores empregos permanentes. Foi a primeira vez que isso aconteceu em qualquer parte do mundo. Parece que as coisas estão a começar a melhorar.

Nye n'abandi dukora akazi kamwe bo mu bindi bigo, twafashe isomo riyanaye n'uburenganzira bw'abakazi twahawe n'ishyirahamwe ryo muri ako gace. Baduhaye ubujyanama ku by'amategako ku buntu. Twarahatanye cyane kugira ngo tubone uburenganzira busesuye kandi duhabwe agaciro.

...

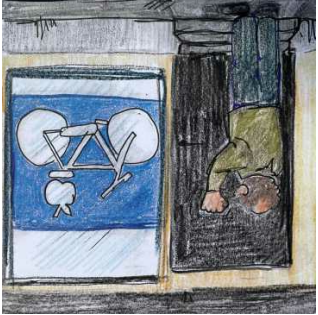
Juntamente com outras pessoas que fazem entregas, de outras empresas, fiz um curso em direitos dos trabalhadores no sindicato local. Ofereceram-nos conselhos legais gratuitos. Temos dificuldade em obter mais reconhecimento e direitos.



Nabonye abantu benshi bashyiraga abantu ibiryo bakoresheje amagare. Kuko nzi gutwara igare nagiyeye gusaba akazi mu kigo gikomeye kizobereye mu kugemurira abantu ibicuruzwa. Bampa amayero ane kuri buri ncurowe ngemuye. Nkoreza amayero 40 ku munsu nagira amahirwe akaba 60. Hari n'abakiriya bampa tipu.

...

Vi muitas pessoas a fazer entregas de comida em bicicleta. Eu sei andar, então bati à porta da empresa de entregas. Ofereceram-me três euros por cada entrega. Faço 40€ por dia, 60€ se tiver muita sorte e os clientes me derem uma gorjeta.





Iyo naruhutse ntibanyishyura, yewe n'iyi naba ndwaye, mbese nta burenganzira namba. Ntekereza ko ibyo bidakwiriye, gusa nkeneye akazi. Abenshi mu bandi bakozi dukorana ni abimukira baturutse mu bice bitandukanye by'isi.

...

Não tenho férias pagas, ou baixa médica, e quase nenhum direito. Penso que isso não está certo, mas eu preciso do emprego. A maioria dos trabalhadores são imigrantes de todo o mundo.



Abenshi mu batwara ibintu, buri munsu bakomerekeramur mu mpanuka. Ubwo umwe mubatwara ibintu ufite imyaka 25 yagongwaga n'imodoka agahita apfa, ni bwo ubuyobozi bwatangiye kutwitaho. Birababaje kuba byarasabye ko apfa kugira ngo babone kutwitaho.

...

Todos os dias, muitas pessoas que fazem entregas sofrem acidentes. Quando um homem de 25 anos que fazia entregas foi atropelado por um carro e morreu, as autoridades começaram a reparar em nós. Foi uma pena que ele tivesse morrido antes de isso acontecer.